

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

”أتحدّث اليك - لغتان, حبّ واحد”
”אדבר איתך - שתי שפות, אהבה אחת”

מפמ”ר ערבית ועולם הערבית והאסלאם לבתי הספר העבריים
ד”ר סיגלית שושן

צוות הפיקוח וההדרכה



תזמורת המהפכה

כתבה בערבית על "אדבר איתך"

יחידת לימוד בערבית על "תזמורת המהפכה"

מתוך אתר מפמ"ר ערבית בבתי ספר עבריים



אודות תזמורת המהפכה - עֵן אורקסטרה "המביחה"

אורקסטרה "המביחה" תִּקְדֵּם עֲרֻזָּה תַּחַת אִסְם "אֲתַחַדְּתִי אֵיִיךְ".

וְיִשָּׂרֵךְ בִּי הַזֶּה אֲעֲרֹז פִּנָּאוֹן עֲרַב וַיְהוּד. לִאֲוֹל מַרָּה יִגְנִי אֲפִנָּאוֹן אֲגָנִי חֻב עִבְרִיָּה בִּלְגָה אֲעֲרִיבִיָּה, וְסִתְּנִי אֲאֲגָנִי אֲעֲרִיבִיָּה בִּלְגָה אֲעִבְרִיָּה. מִן חִלָּל אֲתִרְגֵּם אֵלֵי אֲלְגָה אֲאֲחֵרִי סוֹף נִתְּקָרַב.

אֲמִפְרָדָּת:

קִדָּם (לַתִּיד) יִקְדֵּם - אֲגִישׁ | אֲעֲרֹז - מוֹפֵעַ, הוֹפֵעָה | תַּחַדְּתִי - שוֹחַח | שָׂרֵךְ (לַתִּיד)

יִשָּׂרֵךְ - אֲשַׂתֵּף | פִּנָּאוֹן (רַבִּים) פִּנָּאוֹן - אֲוֹמֵן | לִאֲוֹל מַרָּה - בִּפְעַם אֲרַאשׁוֹנָה | אֲגִנִּי

(לַתִּיד) יִגְנִי - אֲרַךְ | מִן חִלָּל - דֶּרֶךְ, בִּאֲמַצְעוֹת | נִתְּקָרַב - אֲתִקְרַב



فريد الأطرش

فريد الأطرش هو موسيقي وملحن وممثل مصري.

اشتهر بصوته الرائع.

فريد الأطرش هو

واحد من أعظم الفنانين

في العالم العربي.



بطاقة هويّة

الاسم الشّخصيّ: فريد
اسم العائِلة: الأطرش
تاريخ الولادة: 19 أكتوبر 1917
تاريخ الوفاة: 26 ديسمبر 1974
مَكَان الولادة: سوريا
الدّين: دُرزيّ
الحالة الاجتماعيّة: أعزب
عَدَد الأولاد: لا يوجد
المِهنة: مُغنيّ، عازِف، مُوسِقيّ



يا زهرة في خيالي هو فرح بدميوني

ألحان وغناء: فريد الأطرش
تأليف: صالح جودت

מילים: סאלח ג'ודת
לחן: פריד אלטרש
תרגום: יותם בנשלום
עיבוד: ניזאר אלכאטר



الأهداف المטרות

מיומנות לשונית

- ✓ פיתוח אוצר מילים.
- ✓ זיהוי מידע בהתבסס על הטקסט.
- ✓ פיתוח חשיבה ביקורתית.
- ✓ פיתוח מיומנויות חשיבה יצירתית.

ערכים

- ✓ הכרת האחר וקבוצות שונות.
- ✓ חיזוק קשרים חברתיים.



بطاقة دخول

כרטיס כניסה

أنا
أستطيع....

مَا هِيَ
الزَّهْرَة ؟

مَا هُوَ مَوْضُوع
الأغْنِيَة ؟

ما هِيَ العَلَاقة
بَيْنَ المُغْنِي
والزَّهْرَة ؟



يا زهرة في خيالي رَعَيْتُهَا في فَوَادِي



جنت عليها الليالي وأذبلتها الأيادي

وَشَغَلَتْهَا العيون فمات سحر الجفون

يا غرامي كلّ شيء ضاع مني فنزعت الحبّ من قلبي وروحي

ووهبت العمر اوتاري ولحني وتغنيت فداويت جروحي



أنا طير في ربي الفنّ يغنيّ للطيور للزهور في الغصون

ردي جمالك للمحروم والخالي لاتطمعي في فؤادي إنّهُ سالي

شغلت عنه بأحلامي وأمالي كأنّ حبّك لم يخطر على بالي





בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי וְרֹד, עָלְיוֹ עוֹדְנִי שׁוֹמְרֵת. בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי וְרֹד, עָלְיוֹ עוֹדְנִי
שׁוֹמְרֵת. לָכֵן יָדִי כֹה חוֹרֵת, וְלִשׁוֹנִי מְזַמְרֵת, וּבֹ עֵינַי נִבְטָטוֹת, וּכְבָר אֵינֶן
מְתַפְּתוֹת. אֶהְבֶּה נְשִׁלִּי, הַכֹּל נָס וְאַבֵּד לִי, מִנִּפְנְשֵׁי אוֹתָךְ סִלְקֵתִי כְּנִשְׁהוֹפֵעֵת
לִי. אֶהְבֶּה נְשִׁלִּי, הַכֹּל נָס וְאַבֵּד לִי, מִנִּפְנְשֵׁי אוֹתָךְ סִלְקֵתִי כְּנִשְׁהוֹפֵעֵת לִי. אֶת
קוֹלִי וְזַמְרֵתִי לְזַמֵּן כְּתֵתִי וּבְזָכוֹת הַמִּנְגִּינָה מְעַט רֹחַ לִי. אֲנִי שָׂרָה כְּזָמִיר
קוֹנְצֶרְטֵנְטִי לְשִׁיחִים, לְפָרְחִים בְּשָׂדוֹת.





אַהֲבָה נְשָׁלִי, הַכֹּל נָס וְאַבָּד לִי, מִנִּפְנְשֵׁי אוֹתָךְ סִלְקֹתַי
כְּנִשְׁהוֹפְעֶת לִי. אֶת קוֹלִי וְזַמְרֹתַי לְזִמְן כְּתִבְתִּי וּבְזָכוֹת הַמִּנְגִּינָה
מְעַט רוּח לִי. אֲנִי נִשְׁרָה כְּזָמִיר קוֹנְצֶרְטִנְטִי לְשִׁיחִים, לְפָרְחִים
בְּשָׂדוֹת. בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי וְרֵד, עָלָיו עוֹדְנִי שׁוֹמְרֹת. בְּדַמְיוֹנִי יֵשׁ לִי
וְרֵד, עָלָיו עוֹדְנִי שׁוֹמְרֹת. לָכֵן יָדִי כֹה חֹרֶת, וְלִשׁוֹנִי מְזַמְרֹת,
וּבוֹ עֵינָי נִבְטָאוֹת, וּכְבָר אֵינִן מִתְפַּתּוֹת.





التّفكير الإبداعيّ - حשיבה יצירתית

יצירת שיר חדש בהשראת השיר המקורי באמצעות כלי בינה מלאכותית

שלב 1: הכנת מילים לשיר:

1. תרגול אוצר מילים מתוך הטקסט המקורי: כתבו מילים בהשראת השיר המקורי כתבו מילים המביעות

רגשות מרכזיים

2. צרו טקסט חדש: צרו משפטים מתוך המילים שתרגלתם.

3. דיוק השפה: הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפט /הצירוף בהתאם. בדקו תוכן ושפה.

שלב 3: הפקת שיר



צפו במדריך

שלב 2: הזנת הנחיות ב-Suno AI:

1. לחצו על Create.

2. הדביקו את הטקסט שנוצר.

3. לחצו על Custom.

4. בחרו סגנון מוזיקה בתיבה Style of Music (מוזיקה ערבית).

5. קבעו את השפה הערבית.

1. הפיקו את השיר.

2. תיבה Title - תנו כותרת לשיר.

3. הורידו את השיר.

4. שלחו למורה קישור לשיר.





חשיבה יצירתית – התפקיר الإبداعي

שימוש בבינה מלאכותית כדי ליצור שאלות לסרטון

שלב 1: מציאת סרטון :

חפשו ביוטיוב סרטון על הזמר פריד אלאטרש
(בשפה הערבית או בשפה בעברית).

שלב 2: הזנת שאלות ב chatube :

1. הכנסו לקישור.
2. הדביקו את הקישור של הסרטון מהיוטיוב.
3. לחצו על chat.
4. בקשו שאלות תוך שימוש בכתיבת פרומט.
תוכלו לבקש שיתרגם את השאלות לשפה הערבית.

שלב 3: הפקת תרגול

1. הכינו תרגול וצרו משחק תוך שימוש בשאלות.
2. כתבו את השאלות במסמך והחליפו שאלות בין תלמידים כתרגול.
3. הוסיפו שינויים ודייקו את השיחה בהתאם לכוונתכם.
4. בדקו תוכן ושפה.

צפו במדריך





التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל טקסטים בבינה מלאכותית

ערבית דבורה

חיבור טקסט ב claude.ai:

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מלים בהשראת השיר המקורי.

כתבו מלים המביעות רגשות מרכזיים.

2. יצירת טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלתם.

3. דיוק השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.





بطاقة خُروج כרטיס יציאה

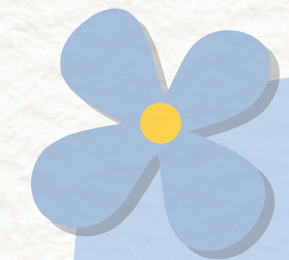
إِسْتَمْتَعْتُ
عِنْدَمَا...

أَسْتَطِيعُ
أَنْ....

تَعَلَّمْتُ مِنْ
الدَّرْسِ...



توصيات للمعلم - המלצות למורה



קישור למערך שיעור
ותרגילים נוספים

